

Als prentkaartenverzamelaar van Oostende en de kust is het mij menigmaal opgevallen dat een geschreven tekst van de afzender ook heel belangrijk kon zijn. Men stelde dan wel meestal vast dat de geschreven tekst handelde over het weer, hoe dat men aangekomen was, hoe men gelogeed was en dat men vragen stelde over de familie. Doch daarnaast kwamen er ook heel wat inlichtingen naar voor. Men kreeg vooral informatie over de sfeer alhier, de mensen die men ontmoette en wat er allemaal te doen was.

Daarnaast waren er ook de gewone mededelingen met de gewone groetjes, maar waarvan de handtekening van de afzender soms heel belangrijk was. Daarbij kan men dan nog stellen dat de prentkaarten soms verzonden werden om mededelingen te doen die helemaal niets te maken hadden nog met een toeristische trip aan de kust of een verblijf alhier.

Uit die duizenden kaarten hebben wij van een goede dertigtal de teksten overgenomen en hier laten volgen. Wat vooral opvalt is dat de meeste teksten in het Frans opgesteld zijn; inderdaad de bourgeoisie en ook vele anderen schreven enkel in het Frans. Dat de tekst soms gebrekkig is, en of dit uit haast of onbekwaamheid was laten wij dat in het midden. We hebben de teksten ook niet steeds integraal overgenomen.

- Aan een der eerste verzamelaars :

Poststempel : Ostende, 8 juin 1900

L'édition des cartes postales illustrées Nels n'existent pas à Ostende. Lorsque je serai de retour à Bruxelles le 1er juillet je vous enverrai afin quelles soient timbrées de cette ville...

M. Mamlon
Villa Magdalene
31 rue de Vienne Ostende

- Maar op een kaart Nels "Souvenir d'Ostende" met vroegere datum :

Poststempel : Ostende, 28 janvier 1900

Chère Gabrielle,

Je t'envoie une vue d'Ostende afin d'augmenté ta collection. Combien a tu de carte dans ta collection. Moi j'ai commences au moi de mai et j'en ait 74...

Lina Valcke

- Op een kaart met het stadhuis, het terras met tent van "Le Cercle Littéraire" en de kiosk op het Wapenplein :

Poststempel : Bruxelles 20 nov. 1899

Assis sous cette tente j'entendis le Cercle Euterpe d'Ostende jouer un beau pas-redoublé.

Papatje

- Op 3 kaarten uit De Panne heel wat sfeer over het weder en de kustvisserij :

Poststempel : Panne (Bains) 7 août 1900

... Je t'ai écrit qu'il faisait mauvais, aujourd'hui, jour de l'enterrement de notre pauvre hôtelier, il faisait beau mais il paraît que l'abattoir d'Uccle a annoncé qu'une tempête allait se déchaîner sur la mer. On a pendu un signe distinctif au phare pour prévenir les bateaux qui passent en vue...

A.R.

Poststempel : La Panne, le 9.8.1900

... Après le diner il se met à tomber une petite pluie fine. C'est enrageant et désespérant. Nous ne pourrions probablement pas aller nous reposer dans les dunes. Connais-tu quelque chose de plus enn., agaçant que de passer son temps de congé à l'hôtel...

Richard

Poststempel : La Panne, le 10.8.1900

Mauvais temps persistant. Pluie et toujours le vent qui souffle avec violence. Le signal a été remis au sémaphore, hier midi, pour prévenir les pêcheurs d'une tempête prochaine. En effet, cette nuit il a fait rage et toutes les barques ont dû se réfugier à Nieuport...

R.

- Over de storm en nog wat op 2 kaarten gepend :

Poststempel : Ostende, 28 août 1901

Ma chère Irma,

Je t'envoie une barque ballotée par les vagues, cependant cela ne peut être comparée à la tempête que nous avons depuis lundi. La mer est vraiment belle, furieuse comme elle est, l'écume lèchant la digue et par moments les grosses vagues mouillant d'une douche forcée les audacieux qui s'approchent trop près de la balustrade. La plage est déserte, les voyageurs s'en vont par masse...

Cet après-midi nous irons à la recherche des chardons à Raversyde, puis on nous photographira en groupe...

Avant hier nous étions à 17 personnes d'une seule société la bonne humeur était communicative, nous avons ri comme des folles. Une jupe qui vole, des jupons qui se soulèvent, paf ! nous nous tordons. Une paysanne à l'estacade a éprouvé hier l'ennui de se voir tout à coup le tout audessus de la tête, le vent était si violent qu'elle a eu de la peine à se recouvrir. Des instantanées en ces moments là, seraient souvent indiscrets...

Caroline

- En een in 't Vlaams :

Poststempel : Ostende, 2 juillet 1906

Mademoiselle,

Zit gij alleen in Lux. Ik zit alleen in Oostende en dat voor een maand of drie. Achille gaat een bloemenwinkel openen en nu ben ik mede getrokken om hem te helpen. Gisteren zaten wij opgesloten het was storm. Wij durfden niet buitenkomen.

Groote vlokken schuim kwamen op de vensters gevlogen, de baren sloegen op de dijk, het was schoon maar ik was een beetje bang...

Valentine
Villa Miramar, Digue 42 Ostende

-Drie kaarten aan Mademoiselle Sidonie te Gent :

Poststempel : 29 juin 1908

Ma chère Donny,

... à propos ne manque pas de te procurer un costume de bain pour dimanche en huit...

ton Ficke

Poststempel : Ostende 2 juillet 1908

Ma très chère Donny,

Hier soir ouverture de la saison théâtrale par : Faust. Et ma foi ! Fort belle soirée. Cela a dépassé même les espérances.

Voilà donc une magnifique occasion pour aller passer mes soirées. Et j'en profiterai je t'assure ! Aujourd'hui : Mignon. - Samedi : Carmen...

Ton Ficke

Poststempel : Ostende, 4 juillet 1908

Ma chère petite femme,

j'ai trouvé encore un bon costume de bain ici, qui t'ira très bien. Il est tout en noir, et n'a pour ainsi dire pas été employé. Cela peut-il te servir. A toi !

ton Ficke

- Van een gelukkige loteling die er uitgeloot was :

Poststempel : Ostende, le 8/2/1905

Cher Georges,

C'est avec plaisir que je viens t'annoncer que j'ai tiré un bon numero 442. Le plus haut était 466. Espérant se revoir bientôt à Ostende. Amitiés.

M. Linden

- Op verschillende kaarten is er ook spraak van gekende figuren, o.a. Koning Leopold II, die niet door iedereen zo geliefd was.

Op een kaartje met de beeltenis van Leopold II op het strand :

Poststempel : Ostende, Le 26 septembre 1899

Tu vois ici Monsieur le Roi, mais moi j'ai été à la messe bien près de l'archiduchesse Stéphanie et de la princesse Clémentine...

Wiwize

Poststempel : Ostende, 16 juillet 1902

... Le chat s'amuse comme une petite folle et a pris les habitudes de Popol, se promenant sans escorte, entre dans les magasins, etc.

(niet getekend, maar geadresseerd aan :
E. Bulcke, Artiste peintre)

(Le chat was natuurlijk de Shah van Perzië en Popol Leopold II.)

- Op een fotokaart met de beeltenis van Mouszaffer-ed-Dine, Shah van Perzië :

Poststempel : Ostende, 18 oct. 1900

Voilà le smoel de celui qui dépense un million contre moi un franc !...

A.

- Over koning Albert I :

Poststempel : 18 juin 1910

Je reviens à l'instant de Mariakerke rendre visite à S.M. Albert. Je l'ai trouvé à la digue, le derrière sur le dos d'un banc et les pieds contre les barres de la digue de façon qu'il tournait tout son postérieur au public. Que doivent penser les étrangers de voir notre souverain dans cette pose ? ...

Cuypers

Poststempel : Ostende, 20.VII.1913

Nous attendons aujourd'hui le délicieux baron que nous cherchons en grande pompe à la gare. Sa Majesté Albert I nous a fait part qu'il l'attendait à déjeuner à midi...

Vicomtesse d'Argencourt

- Over een oude foto :

Poststempel : Nieuport-Bains, 18 août 1900

Chère Grand-mère,

Tu seras bien étonnée que j'ai retrouvé ta photographie lorsque tu avais 20 ans. Monsieur Cocx que je viens de rencontrer, il est de retour du Congo, m'a aussi certifié que c'est bien toi... Tu étais quand-même joliment coquette et provocante.

Jules

- Op een kaart met de duivenschieting te Ostende :

Poststempel : Middelkerke, 3 oct. 1900

... Les pinches sont arrivées mais pas les grives. J'ai tué 6 béc., 2 courlis et 2 dunekop... Dès que vous aurez fini, revenez ici il y a encore beaucoup à tuer... Hier nous avons illuminé, feu d'artifice, champagne, discours, fête très réussie...

F.

- Over de schermwedstrijden :

Poststempel : Ostende, 6 août 1905

... Le concours d'escrime a été très intéressant, j'ai été éliminé dans les demi-finales. Feznick m'a dit que de Hemptinne était à tout extrémité. La Belgique a gagné le championnat par équipes devant l'Angleterre et la Hollande...

Albert

- Gericht aan "le Directeur de la Lecture Universelle", 14, Rue d'Arenberg, Bruxelles; een kaartje van de Franse archeoloog Chocqueel, die veel opgravingen te Raversijde deed :

Poststempel : Ostende, 10 septembre 1906

Prière de renouveler l'inscription des 2 volumes en possession...

A. Chocqueel

- Over de mode :

Poststempel : Coq s/Mer, 24 juillet 1907

Ma très chère Adorée,

... J'ai vu également la famille Galland, tout habillés de blanc, il est vrai qu'il y a tellement de blanc à Ostende...

Alfred

- Caruso te Oostende :

Poststempel : Ostende 21 août 1910

Ostende le dimanche et beau-temps - belle santé de nous deux. Ce soir, soirée de gala. Nous entendons le célèbre ténor Caruso. Mon cœur va pilpater (sic)...

M.M.

- Een tekstje van een groot Vlaming ! :

Poststempel : Blankenberghe, 15 août 1903
(of 1905)

Mon cher Monsieur et ma très chère Dame,

Nous vous envoyons nos meilleurs amitiés de Blankenberghe. Temps superbe à présent. Ce matin : pluies abondantes. Bien vôtre.

Julius Hoste
Grand Hôtel de l'Océan
Blankenberghe

- Een interieur-kaart van het Osborne Hotel :

Poststempel : Oostende, 16. IX.1913

... Il fait très bien ici. Nous sommes 112 personnes à table...

Fanny

- Over het Museum Stracké op een kaart van het Museum :

Poststempel : Ostende, 20 nov. 09

Ch. Père,

Les renseignements pris concordent à dire que le Musée Stracké n'a pas de conservateur proprement dit, mais un simple portier ou concierge.

C'est Monsieur Stracké lui-même (Aug. Stracké, hôtelier rue du Quai 22) qui est le fondateur et collectionneur, et probablement le conservateur. C'est une collection très intéressante.

f. Cl. Druys

- Aan de echtgenote van kunstschilder Emile Bulcke :

Poststempel : Ostende, 11 janv. 04

Ma chère Augusta,

Comme Hélène te l'a écrit, je viendrai te dire un petit bonjour demain après-midi entre 4 et 4.30 h Je t'apporterai le cortège historique et la vue d'Ostende fortifié. Quant à d'autres sujets, il me faudra du temps pour les rassembler...

Arthur

(Het ging hier over documenten die Emile Bulcke nodig had voor de historische stoet over het Beleg van Oostende 1901-1904, die evenwel niet doorging en van dewelke de schetsen nu in het museum hangen).

- Nog een niet uitgevoerd projekt met wat historiek ! :

GHISTELLES, 9 oct. 1913

Monsieur Edward de Beaucourt
153 Avenue de la Couronne - Kroonlaan
Ixelles - Bruxelles

Mon Cher Edward,

Sur ma proposition la ville d'Ostende qui a accepté mon travail historique de la façade de l'hôtel de ville, a déjà commencé ; il y aura 5 écussons : 1. Marguerite de Constantinople 1267 éleva Ostende au rang de ville. 2. Annonciations communales. 3. Philippe le Bon 1445 fit creuser le port. 4. Maison Autriche-Espagnole : un seul écusson pour Marguerite d'Autriche (qui fit vendre le hareng à Ostende) ; Charles VI favorisa la Compagnie des Indes ; Marie-Thérèse mère de la patrie 1747 prospérité d'Ostende ; Joseph II agrandissement du port. 5. Ecusson des armes de Saxe Cobourg, fondateur d'Ostende.

Tâche de trouver les armes personnelles du roi. C'est un lion belge et au coeur 10 fascés avec couronne diagonale. Ce sera de l'art sculpture sur pierre blanche...

ton Robert

(Robert de Beaucourt de Noortvelde, die zichzelf betitelde als "historiografe du littoral" schreef verschillende werkjes over de kustgemeenten).

- Van de Franse historicus en kaperspecialist :

Poststempel : 13/6/13

Mon cher Ami,

... Je viens de déguster ici dans ce coin tranquille où j'élabore le tome III des Corsaires de Dunkerque...

Henri MALO
Villa Adrienne
Duinhoek par Adinkerke

- Een tekst vol leed :

Poststempel : Ostende, 2 août 1919

... Nous sommes ici depuis un mois. Mon mari est forcément distrait par son exposition du Kursaal, mais moi, je continue à souffrir, hélas !! ma vie est finie...

A. Bulcke
94, Rue Euph. Beernaert

(De echtgenote van kunstschilder Emile Bulcke zinspeelde op de dood van hun enig dochtertje Dinah).

- De prijs van een villa... ;

Poststempel : Middelkerke, 8.IX.1925

Ma chère Aline,

... Jean vient d'acheter une jolie villa sur la Digue meublée pour 85.000 Frs. Mady l'a vue : la ville Denise...

(niet getekend)

- Over Holland of de opinie van een biertoerist :

Poststempel : Heyst a/Zee, 25.VIII. 1926

Beste onkel en ta,

Het weder is hier doorgaans nogal mooi. Wij zijn naar Holland geweest, doch hebben niet veel meer gezien dan windmolens en eenige vrouwen met kappen in kant. We hebben daar 1,5 Fr betaald voor een glas bier. We kunnen nu toch zeggen dat we al eens in Holland geweest zijn...

(niet getekend)

- Een prachtige beschrijving op een kaart van het Royal Palace Hotel over het grootheid van het hotel zelf :

Poststempel : le 9.7.26

Chers Parents,

Aujourd'hui j'ai que visiter l'hôtel pour faire mon service, J'ai passé de 8 h. à midi pour avoir une petite idée de ce que vous voyez sur la carte ce n'est qu'un quart du bâtiment car au milieu il ya un jardin grand comme la plaine St. Michel.

Pour vous donner une petite idée : il y a environs 4 ou 5 kilomètres de couloirs. Dans l'hôtel il y a 3 dancings, 5 ou 6 salons, 1 théâtre immense pour plus de 2000 personnes, 3 salles de jeux avec roulettes, baccaret, etc. deux orchestres de 10 musiciens...

(niet getekend)

- Een vondst op de Oude Markt te Gent die vanzelfsprekend een der waardevolste stukken uit de verzameling is. Op een prentkaart "Aspect de la plage en hiver" met de Kon. Galerijen en ijsschotsen langs 't hard zand staat geschreven :

Poststempel : Ostende, 4 mars 1931

Beau spectacle ! Un froide canard ! Brrr !!! Je vous embrasse affectueusement, ainsi que Marcel. Embrassez Nini de ma part. Amilités d'Alex, Richard et Jules.

Geo Daveluy

(gevolgd door de handtekeningen van :)

Alex, Richard, Jules, Marie Ensor, Baron James Ensor

- Tot slot wat gedacht van het volgend kaartje met een zicht van de Zeedijk aan de politiecommissaris Danneels gericht :

(niet gedateerd, doch vanvoor 1914)

Mijnheer Commissair Daneel tot Oostende

Mijnheer ik laat U weten da U hondenvanger heeft een hond teruggebracht thans nog aan iemand ie voor zijn hond niet betaaldt en hij daar voor moeten een fr. hebben nogthaans de menschen kunnen gemakkelijk een hond betaalen anders zou ik U niet willen schrijven het is de hond van P. Scheppers ooststraat nr 66 tot Oostende deze man is ook gelijk ik in de Bargadene Commissionair en ze hebben sloepen. Zoo zij kunnen wel een hond betaalen dat is het werk van u hondenvanger. Ik groet u vriendelijk

F. Janssens

Commissionair de l'Etat belge

(Hij voegt er op de keerzijde nog aan toe :)

Mijnheer ik hoop dat gij op deze bediende zal denken en hem maar ook in de bac steeken bij de honden.

Dit is dus een bloemlezing van wat men allemaal op oude prentkaarten kan lezen. Wie weet wat men van ons binnen een halve eeuw zal terugvinden ! Mooie en minder mooie teksten en geschriften waar men misschien enkel oog zal hebben voor de taalfouten.

O. VILAIN

NOG OVER BLAASPIJPEN

Volgens de heer J. Asaert werden er in de Eerste Wereldoorlog in Engeland blikken blaaspijpen gebruikt waarmee men erwten wegblies. Men noemde ze PEASHOOTERS.

J.B. DREESEN